



N°1 Novembre 2008

# **PAPPFG Infos**

Bulletin d'Information Trimestriel du Projet  
d'Aménagement des Petits Permis Forestiers Gabonais

## **P. 2 ÉDITORIAL**

### **P.3 Actualités du PAPPFG** *News of PAPPFG*

### **P. 3-4 Comité de pilotage du PAPPFG** *PAPPFG Steering committee*

### **P. 4-5 Visite du Ministre de l'Économie Forestière au PAPPFG** *Visit by the Minister of Forestry Economy in the PAPPFG'S premises*

### **P. 6-7 Atelier de Présentation de la CPAET BITOLI/CHAMBRIER** *Workshop on the presentation of the MEPTC BITOLI-CHAMBRIER*

### **P. 8-9 Tournée de l'équipe auprès des organismes de la Forêt Privée en France** *Team Visit to the organisms of the Private Forest in France*

### **P. 10-11 Dossier Spécial PAPPFG** *Special File PAPPFG*

## **P. 12 AGENDA**



# Pappfg Infos

## EDITORIAL



**Chers amis, chers partenaires,**

Grande est notre satisfaction de publier le premier numéro du Bulletin d'Information du Projet Aménagement des Petits Permis Forestiers Gabonais. Notre souci à travers ce support de communication est de contribuer à la réussite de ce Projet novateur initié par le Gouvernement de la République.

Ce Projet s'inscrit dans la dynamique d'aménagement de forêt de production amorcée depuis plus d'une décennie et permet aux nationaux titulaires des petits permis forestiers d'entrer dans le processus d'aménagement et d'être présents en tant qu'acteurs dans la filière bois.

La présente publication dénommée « PAPPFG infos » se chargera d'informer, de renforcer les acquis et surtout de maintenir en permanence le contact entre les différents acteurs.

La parution du bulletin sera trimestrielle et comportera trois rubriques :

« Actualités »: Traitera de l'avancement des activités du Projet;

« Dossier spécial PAPPFG »: Mettra en lumière la contribution d'un intervenant du Projet sur une thématique spécifique;

« Agendas »: Traitera du planning des activités à venir, des événements et des divers.

Cette revue étant la vôtre le Projet attend que vous l'animiez, par vos réflexions, vos commentaires, vos suggestions, bref que vous alimentiez son contenu au fil des trimestres.

Je voudrais réitérer mes remerciements et vous exprimer ma profonde gratitude pour votre engagement au service de la forêt Gabonaise à travers l'intérêt que vous manifesteriez pour ce bulletin d'information.

Bonne Lecture...

**Faustin LEGAULT**  
Chef de Projet

**Dear friends and partners,**

To our full and complete satisfaction, we publish here the first News Bulletin of the Gabonese Small Forest Permits Management Project. Its goal is to lead to the success of this innovative Project initiated by the Government.

The Project is in line with the production forest management process, which began more than a decade ago and, which enable local owners of small forest concessions to enter the management process and to be actors in the wood industry.

The present publication under the name "PAPPFG infos" will inform, enhance acquired knowledge and most of all keep all the actors in permanent contact with one another.

This quarterly bulletin will have three sections:

"News": will deal with the latest progress on the Project activities;

"PAPPFG special section": will highlight the contribution of a participant to the Project on a specific issue;

"Agenda": will give the schedule of activities, events and others to come.

This bulletin being yours, your participation, remarks, comments, suggestions are more than welcome to feed it over time.

I would like to thank you all again and to express my sincerest gratitude to your engagement to the Gabonese forest through your participation to the present News Bulletin.

Enjoy.

**Faustin LEGAULT**  
Project Manager





## ACTUALITÉS / NEWS

### Comité de Pilotage du PAPPFG/PAPPFG Steering Committee

S'est tenu le 26 Juin 2008, le deuxième Comité de Pilotage du Projet d'Aménagement des Petits Permis Forestiers Gabonais (PAPPFG). Les travaux ont été présidés par Monsieur **Pierre NGAVOURA** Directeur Général des Eaux et Forêts et Président du Comité de Pilotage. A l'issue des travaux, plusieurs remarques et recommandations ont été faites, à savoir:

1. La redéfinition et la validation des nouvelles limites de certains des Permis engagés au Projet. Cette action concertée entre Le PAPPFG et la Direction Générale des Eaux et Forêts (DGEF), déjà en cours de réalisation sur certains dossiers, sera achevée au retour de stage de formation du Chef de service cartographique de la DGEF et de l'homologue au responsable du bureau Système d'Information Géographique du PAPPFG tous deux en formation sur Arcview 9 au Centre de CIRAD à Montpellier. Il est proposé que des nouvelles limites issues de cette concertation soient prises en comptes dès la signature de la CPAET en attendant leurs approbations dans le cadre du plan d'aménagement.
2. Le développement par le Bureau Juridique d'une proposition de Projet de modification de l'article 16 du décret n°35/PM du 25 Janvier 1961 portant statut de la coopération en République Gabonaise en vue de constituer les regroupements avec moins de 7 personnes. A ce sujet le Projet propose un minimum de deux personnes;
3. La mise en place d'un système de crédit à des conditions de remboursement plus souples en vue d'assurer la viabilité économique des Concessions Forestières Sous Aménagement Durable (CFAD) à

that was held on 26<sup>th</sup> June 2008, the Planning Project for Gabonese Exploitation Forestry Permits (PAPPFG'S) second steering committee. General Director of the Forestry Commissions and President of the Steering Committee, **Mr. NGAVOURA**, held the works. Remarks and recommendations made as the result of this meeting included:

1. Redefining and validating the boundaries of certain concessions involved in the Project. This is already in process for some of them, a combined action between PAPPFG and the Forestry Commission's head office (DGEF), which will end with the coming back from a training session of the DGEF Head of Mapping Department and the second Head of PAPPFG SIG (Geographic Information System) Department. They are both attending a training session in Arcview 9 at CIRAD in Montpellier. It will be asked that the new boundaries be taken into account from the day the CPAET will be signed while waiting for their approval in the frame of the Management Plan.
2. The improvement by the legal office of a modification proposal project about the article 16, decree n°35/ MP dated January 25<sup>th</sup>, 1961, bearing status of the cooperation in Gabon in order to constitute syndicates of about seven people at least. Regarding this, the project suggests a minimum of two people;
3. The implementation of a bank credit system with better conditions of refunding to ensure the economic liability of under sustainable forest concessions of about 50 00 hectares. Concerning this, the sustainable forest planning has let the audience know about the existence of "ARIZ", a financial product, from local banks. Besides, it has commonly been suggested with the national representation, a consistent and structural approach of the country that leads banks to get registered in this dynamic;



Les membres du Comité de Pilotage/The members of the Pilot Comity





**Les Représentants de l'Assemblée Nationale et de la Direction Générale des Impôts/ The representatives of the National Assembly and the Department of National Revenue**

partir de 50 000 ha.

A ce sujet, l'Agence Française de Développement (AFD) a informé l'assistance de l'existence d'un produit financier ARIZ auprès des banques locales. Par ailleurs, le représentant de l'Assemblée Nationale a estimé que l'Etat devrait s'impliquer dans une démarche visant à infléchir la position des banques afin qu'elles s'inscrivent dans cette dynamique;

4. L'application de mesures coercitives aux titulaires qui exploitent leur permis hors aménagement;
5. L'accord d'un moratoire de remboursement des arriérés des taxes sur plusieurs années;
6. La prise en compte de la carte des zones d'intérêts prioritaires du PAPPFG dans le cadre des prochaines adjudications et l'intégration des zones d'intérêt adjacentes au CFAD.

**Axel L.F MENEST ANTCHOUET**

**Responsable Communication**

**PAPPFG**

4. The application of coercive measures to holders who exploit their permits out of the forest planning;

5. The agreement of payment moratorium tax arrears over several years;

6. The acknowledgement of the Planning Project for Gabonese Forestry Permits (PAPPFG)'S advantages card, within the framework of the next adjudications and integrating advantages areas adjacent to sustainable under planning Forestry Concession (CFAD).

**Axel L.F MENEST ANTCHOUET**

**Communication Consultant**

**PAPPFG**

### **Visite du Ministre de l'Economie Forestière dans les locaux du PAPPFG/ Visit by the Minister of Forestry Economy in the PAPPFG'S premises**



**Le Ministre Emile DOUMBA et les experts du Projet dans la Salle de réunion du PAPPFG/ His Excellency M. Emile DOUMBA and the Project's experts at the PAPPFG Assembly Hall**

Le 25/06/2008, M. le Ministre de l'Economie Forestière, des Eaux, de la Pêche et de l'Aquaculture a effectué une visite du Projet; cette visite correspondait justement au premier anniversaire du Projet.

Suite aux discours et à l'exposé de l'état d'avancement du Projet faits par l'équipe du Projet, M. le Ministre a insisté sur les trois points suivants:

- Renforcement de la communication;
- Renforcement de la sensibilisation;
- Nécessité de clarifier les règles du jeu et d'appliquer la loi notamment en ce qui concerne l'exploitation illégale et les CPAET « inactives ».

Une visite commentée des locaux du Projet a ensuite permis à M. le Ministre de voir à l'œuvre les experts et techniciens des différents bureaux et de mesurer les challenges que le Projet aura à relever:

On June 25<sup>th</sup>, 2008, Minister of Forestry Economy, waters and Fishing Economy, Waters, Fish and Aquaculture, visited the project, which coincided to the first anniversary of the project.

Following speeches and the presentation on project progress which was made by the PAPPFG's team, the Minister insisted on the following three points:

- \*Reinforcement of communication
- \*Reinforcement of awareness campaign
- \*Need of clarifying the rules of the game, and applying the law notably for informal exploitation and CPAET (not in action).

A commented visit of the PAPPFG's premises then helped the Minister see the experts and technicians from different offices in action, and assess challenges that the project will have to meet:





1. L'enjeu de maintenir les nationaux dans la filière bois au travers de formules juridiques de regroupement de titulaires de permis qui garantissent à ces acteurs un véritable rôle dans la gestion de leur CFAD;

2. L'enjeu stratégique pour garantir des surfaces forestières suffisantes pour que ces CFAD portées par le Projet soient économiquement viables en garantissant le meilleur retour sur investissement;

3. L'enjeu financier pour trouver la meilleure répartition possible des revenus issus de l'exploitation de ces CFAD entre le partenaire exploitant et les titulaires regroupés;

4. L'enjeu technique de trouver les meilleures solutions aux problèmes de limite entre les permis;

5. L'enjeu sur l'aménagement du territoire que représente la mise sous gestion durable de 2 millions d'ha de forêts productives.

1. The stake to maintain the local people in the timber field by judicial formula of permit-holders syndicate who guarantee the actors a true role in their CFAD management.

2. The strategic stake to guarantee sufficient forests areas so that these CFAD which are bore by the project are economically liable in guaranteeing the best return in investment;

3. The financial stake to come up with the best likely revenue distribution from the exploitation of these CFAD between the exploiting partner and the syndicate of permit-holders;

4. The technical stake to find the best solutions in order to sort limitation issues between permits out;

5. The stake on the territory planning as embodied by the sustainable exploitation of 2 million hectares of forest with a view to making them productive.

**Philippe MORTIER**  
Conseiller Principal  
PAPFFG

**Philippe MORTIER**  
Main Consultant  
PAPFFG

« La forêt , c'est ce que nous avons de pérenne, c'est notre affaire. Nous ne pouvons pas être absents de l'exploitation forestière. Le gouvernement tient à voir les Gabonais non plus être les rentiers qui favorisent le fermage mais des opérateurs économiques à part entière. Je lance donc un appel à mes compatriotes pour qu'ils se saisissent de ce Projet lancé par le Président de la République OMAR BONGO ONDIMBA et le gouvernement , pour devenir des créateurs de richesse ». **Excellence, Emile DOUMBA, Ministre de l'Economie Forestière.**

«Forest is what we have as everlasting, it is our own business. The forestry exploitation goes along with us. So, the government is willing to see the Gabonese to be no longer, small investors who favor tenant farming, but entirely economic operators. Therefore, I make an appeal to my compatriots so that they seize on the project launched by president OMAR BONGO ONDIMBA and the government to become creators of richness». **Excellency, Emile DOUMBA, Minister of Forestry Economy.**



## Atelier de Présentation de la Convention Provisoire Aménagement-Exploitation-Transformation BITOLI-CHAMBRIER/Workshop on the presentation of the Planning-Exploitation-Processing Bitoli-Chambrier temporary

La Convention Provisoire d'Aménagement Exploitation Transformation (CPAET) a une durée de validité de 3 ans : Cette période est mise à profit par les concessionnaires pour réaliser l'inventaire d'aménagement, les études préliminaires et de rédiger le plan d'aménagement de la concession forestière qui sera exploitée conformément aux règles d'aménagement. Le Projet d'Aménagement des Petits Permis Forestiers Gabonais fournit un appui technique et financier aux titulaires de petits permis par la démarche de regroupement de permis et de mise en aménagement conformément à la réglementation.

Signée le 22 septembre 2008, la CPAET BITOLI/CHAMBRIER est la première du genre conclue entre son excellence le Ministre Emile DOUMBA et un regroupement d'opérateurs privés sous l'encadrement du projet.

La CPAET est située dans le département du KOMO dans la province de l'Estuaire.

Elle couvre, selon les textes d'attribution, une superficie de quarante deux mille quatre cent cinquante (42 450) ha.

Elle regroupe les trois permis suivants:

- Le PFA 106/03 attribué à M BITOLI Jonas ;
- Le PFA 05/94 attribué à Mme NSTAME EBANE Françoise ;
- Le PI 4/99 attribué à M CHAMBRIER Marcel Eloi.

Le PAPPFG a tenu à souligner l'évènement en organisant un Atelier de Présentation à Kango, chef lieu du département du KOMO. L'évènement a eu lieu le vendredi 03 Octobre 2008 sous la présidence du représentant du Directeur Général des Eaux et Forêts, le Conseiller **Prosper OBAME ONDO**.

Ont pris part à cette rencontre:

- Le Préfet du Komo ;
- Le Maire de Kango ;
- Le Vice Président du Conseil Départemental de Kango ;

The Management Exploitation Processing Temporary Convention (MEPTC) is a three-year period allocated to dealers so as to draw up the planning inventory, preliminary studies and the forestry concession planning program that will be exploited upon a planning basis. The Planning Project for Gabonese Exploitation Forestry Permits provides a technical and financial support to small permit-holders with a view to amalgamating permits and managing following regulations.

In September 22, 2008, the CPAET BITOLI/CHAMBRIER convention was the very first to be signed between His Excellency M. Emile DOUMBA Minister of Forest Economy, Water, Fisheries and National Parks and a group of private operators under the Project management.

The CPAET is located in the Komo region in the Estuary province. Following the granting terms, its surface area is 42,450 hectares. It is consisted of the three following permits:

- The PFA 106/03 granted to Mr. Jonas Bitoli
- The PFA 05/94 granted to Mrs. Françoise Ntsame Ebane
- The PI 4/99 granted Mr. Marcel Eloi Chambrier

The PAPPFG had to highlight the event by holding a presentation workshop in Kango county town in the Komo region. The event took place on Friday, October 03<sup>rd</sup>, 2008 under the chairmanship of the Forestry Commission Director General Representative, consultant **Prosper Obame Ondo**. The following authorities took part in the event:

- The commander-in-chief of Komo
- The mayor of Kango
- The vice-president of Kango's region council
- The Canton chief
- The Country-police commanders



La tribune des officiels lors de la cérémonie /The VIP platform during the ceremony





Le Chef de Canton ;

- Les Commandants de Gendarmerie ;
- Les Représentants de l'Agence Française de Développement ;
- Les Représentants de la DGEF ;
- Les Titulaires de permis ;
- Les Représentants locaux des Eaux et Forêts.

The Development French Agency representatives

- The Forestry Commission representatives
- The permit-holders
- The ministry's local representatives

Suite à l'ouverture des travaux par le Préfet du KOMO **M. Jean Boniface NGOMO**,

différents exposés ont été présentés en matinée : La présentation du PAPPFG, la présentation cartographique des permis de la CPAET, la présentation du Regroupement BITOLI/CHAMBRIER, les étapes préparatoires au plan d'aménagement et le suivi et évaluation de l'aménagement de la Concession Forestière sous Aménagement Durable.

Upon initializing the workshop by Commander-in-chief **Mr. Jean Boniface NGOMO**, diverse presentations were given in the morning time: The PAPPFG's presentation, the MEPTC map presentation permits, the BITOLI-CHAMBRIER syndicate presentation, the



planning project preliminary steps and the follow-up, as well as the forest concession evaluation under sustainable forest man-



Les deux opérateurs de la Filière Bois Jonas BITOLI (à gauche) et Franck CHAMBRIER /Two of the Filière Bois operators Jonas BITOLI (left) and Franck CHAMBRIER

L'après midi a été mise à profit pour effectuer une visite sur les limites d'un des permis et discuter des différences parfois rencontrées entre les données cartographiques et descriptions contenues dans les textes par rapport à la réalité du terrain.

agement.

In the afternoon, the participants thought it essential to visit the limits of a permit and discuss the differences sometimes encountered between cartographic data and descriptions mentioned in the legal texts in consistency with the experience on the spot.

**Jean Pierre FINES**

**Responsable Aménagement Forestier**

**PAPPFG**

**Jean Pierre FINES**

**Forest Planning Manager**

**PAPPFG**



## Tournée de l'équipe auprès des organismes de la Forêt Privée en France/ Team Visit to the organisms of the Private Forest in France

Du 15 au 24 Octobre 2008, le Projet a effectué une mission auprès des organismes de la Forêt Privée en France.

De nombreux parallèles ont pu être dégagés sur des contextes à priori différents :

1. Recherche de solution juridiques et/ou techniques aux regroupements de propriétaires/titulaires;
2. Solutions techniques pour aménager des massifs forestiers appartenant à de multiples propriétaires ;
3. Démarches pour accompagner les propriétaires forestiers vers la certification ;
4. Problèmes de limites de parcelles;
5. Problèmes de sensibilisation.

L'équipe du Projet (Jean-François CHEVALIER, Faustin LEGAULT, Philippe MORTIER, Régis BIBANG et Pierre MENDOUME) était accompagnée par le Directeur Général des Eaux et Forêts du Gabon, M. Pierre NGAVOURA.

La tournée arrivée à Paris, a rencontré les instances nationales de la foresterie privée en France puis s'est dirigée vers le Sud Ouest de la France pour échanger avec la plus grande coopérative de France de propriétaires forestiers (la CAFSA) et le Centre Régional de la Propriété Forestière ( le CRPF Aquitaine). Puis les étapes suivantes se sont succédées :

- L'usine de pâte à papier « TEMBEC » à St Gaudens pour la problématique des approvisionnements en bois à partir d'une ressource multiple et très morcelée;
- Une visite à SPOT Image à Toulouse pour aborder les problèmes d'images satellitaires que le Projet connaît sur la majorité des regroupements de permis;

From 15 to 24 October, 2008, the project had a mission with the Private Forest Partners in France.

Many similarities on supposedly different contexts had been noted:

1. Quest for a legal framework for syndicates of permit-holders;
2. Technical solutions for planning forest massifs belonging to a miscellany of permit-holders;
3. Approaches for favoring permits authentication;
4. Permit restrictions issues;
5. Awareness campaigns.

The team, (Jean François Chevalier, Faustin LEGAULT, Philippe MORTIER, Régis BIBANG and Pierre MENDOUME), was accompanied by the Gabonese director general for Forestry Commission, Mr. Pierre NGAVOURA.

Once in Paris, the team made up with French private forestry officials then, went down south western of France in order to discuss with the most important French forestry cooperative society (CAFSA) and the Regional Forest Property Center (CRPF Aquitaine)

- After, they paid a visit to the St Gaudens' pulp plant (TEMBEC) with a view to querying about the timber procurement issues from a diverse and parceled out resource;
- another visit at SPOT Image in Toulouse was made in order to tackle the satellite imagery issues that the project encounters in the most syndicate permits;



**La délégation du PAPPFG au Centre Régional de la Propriété Forestière (CRPF Aquitaine)/The PAPPFG delegation to the the Regional Forest Property Center (CRPF Aquitaine)**







- Un arrêt à Foret Resources Management (FRM) pour faire un premier bilan de cette tournée ;
- Un redémarrage vers le Drôme pour des visites de terrain avec le CRPF Rhône-Alpes et un organisme de formation continue en foresterie.



- The first balance sheet on the visit was drawn up at FRM then
- we moved to Drome so as to have an experimental visit on the ground with CRPF Rhône-Alpes and a forestry training organism.

Au retour dans les locaux du FRM à Montpellier, les axes de réflexion ont été dégagés des informations reçues durant cette tournée qui certainement auront des répercussions sur le Projet dans sa recherche des meilleures solutions au regroupement des titulaires.



Once back in the FRM building at Montpellier, the main ideas of reflection have been raised from the training that we had all along the visit which will likely have impacts on the project in its way of finding out better solutions for syndicates of permit-holders.

**Pierre Flavien MENDOUME**  
**Responsable Juridique**  
**PAPPG**

**Pierre Flavien MENDOUME**  
**Judicial Expert**  
**PAPPG**





## DOSSIER SPÉCIAL PAPPFG / SPÉCIAL FILE PAPPFG

### Genèse du Projet d'Aménagement des Petits Permis Forestiers Gabonais/ Origin of the Planning Project for Gabonese Exploitation forestry permits

Le Projet d'Aménagement des Petits Permis Forestiers Gabonais (PAPPFG) est issu d'un long processus de maturation qu'il est toujours bon de rappeler à l'occasion de ce premier numéro du bulletin d'information.

La réflexion a commencé en 2001 sous l'impulsion de l'Agence Française de Développement (AFD), qui pressentait alors que son action en faveur de l'aménagement des grandes concessions forestières risquait d'être fragilisée si on ne se préoccupait pas aussi de ce qui se passait sur les petits permis (représentant à ce moment près de 40% des surfaces attribuées au Gabon!). Une première étude a donc été menée, axée sur les Petites et Moyennes Entreprises Forestières (PMEF) exploitant dans ces zones. Elle a permis de dresser une typologie de ces acteurs, et de constater chez eux des faiblesses de structuration et une méconnaissance de l'évolution du contexte législatif, ainsi qu'un accès direct à la ressource forestière limité. L'occasion également de pointer le besoin pour l'administration de tutelle de disposer d'outils performants pour suivre et maintenir la dynamique d'aménagement.

Une seconde étude a fait des propositions en 2002 sur ce que pourrait être un cadre favorable à la mise sous aménagement des petits permis. Elle replace l'Etat au centre des actions à mener en termes d'attribution et de regroupement des permis, d'organisation des PMEF, de faisabilité technique et financière de l'aménagement. Il est clairement souligné alors qu'il ne s'agit pas moins que de structurer et d'animer un secteur économique complexe où l'aménagement durable ne joue que le rôle de catalyseur. Dans ces conditions l'Etat ne pourra faire l'économie d'une structure chargée d'accompagner cette mutation.

The Planning Project for Gabonese Exploitation Forestry Permits (PAPPFG), stems from a long maturation process that needs to be said in this first edition.

Reflection over it started in 2001 on the impetus of the French Agency for Development (AFD) which had a foreboding whereas; its action in favor of wide forestry concessions planning was at risk of being weak if nobody also saw to what was happening to limited permits (representing 40% of surfaces distributed to Gabon at that time). A first study was then conducted; and it was based on Small and Medium Forestry Enterprises (SMFE) exploiting in the areas. It helped to draw a classification of the permit-holders, and to notice in their side, structural weaknesses and failure recognition of the legislative evolvement context, and a direct success as well at the limited forestry resource. This opportunity also led to point out a need for the tutelage administration to have performing equipments to pursue and maintain the dynamic planning.

In 2002, a second study had proposals on what could be a favorable frame to the under limited permits management putting. It places again the state at the heart of the actions to be taken in terms of assigning and putting syndicate of permit-holders, and organizing SMFE, technical and financial feasibility management.

It is clearly mentioned whereas it is not a question of structuring and buoying up a complex economic sector; and that sustainable planning is simply a catalytic; and that the state will not generate its economy from a structure in charge of assisting this mutation.





C'est aussi à cette occasion que l'on a mesuré véritablement la difficulté à rencontrer cette population de titulaires de petits permis.

It is in the meantime an opportunity to figure out how difficult it is when it comes to meeting limited permit-holders.

Ces deux études n'ont pas été immédiatement suivies d'effets, mais avec le risque progressivement pressenti de voir à terme les nationaux disparaître de ce secteur d'activité, le Ministère de l'Economie Forestière a fait clairement de l'appui aux Petites et Moyennes Entreprises Forestières (PMEF) et à l'aménagement des petits permis un axe prioritaire de la lettre de politique forestière publiée en 2004.

These both studies were not followed straight forward by consequences, but the increasing risk felt to see the local population vanish from this activity sector, the political forestry letter published by the Forestry Economy Minister in 2004 stands as a real support to the Small and Medium Forestry Exploitations (SMFE), and as a priority for limited permit planning.

Dès lors, l'instruction d'un projet visant à étendre la dynamique d'aménagement durable aux petits permis forestiers va se poursuivre sur 2005 et 2006, avec l'étude de faisabilité qui dessine les contours du Projet (objectifs, composantes, organisation et calendrier) tel que mis en œuvre depuis juin 2007, et la finalisation du montage institutionnel (maîtrise d'ouvrage par le Ministère de l'Economie Forestière) et Financement (Etat Gabonais, prêt et subvention Agence Française de Développement, subvention Fond Français de l'Environnement Mondial, titulaires de permis).



From now on, the instruction of a project aiming at spreading the dynamic of sustainable planning for Limited forestry permits is going to continue over 2005 and 2006, with the feasibility study which specifies the project outlines (objectives, components, organization and schedule) as implemented since June 2007, and finalizing the institutional carrying up (mastery of works by the Minister of Forestry Economy) and financing (Gabon: loan and subsidy, French Agency for Development: subsidy, world environment French fund, permit-holders)

Au final, un processus nécessairement long ( 6 années) pour percevoir et partager toute l'importance des enjeux et ensuite mettre en place la plateforme de services (le PAPPFG) qui a pour objectif de faire entrer ces surfaces de petits permis dans le processus d'aménagement durable et au-delà d'animer et organiser tout un pan de l'économie forestière du Gabon.

In the end, a necessary long process (6 years) to perceive and share the importance of stakes and then placing a platform for services (PAPPFG) which objective is to manage to have the surfaces of permits into the sustainable planning process and mostly to buoy and organize a section of the Gabonese forestry economy.

**Jean François CHEVALIER**

**Syndicate Coordonnateur**

**Jean François CHEVALIER**

**Coordonateur du Groupement**



# Contact

PROJET D'AMENAGEMENT DES PETITS  
PERMIS FORESTIERS GABONAIS

Quartier Bas de Gué-Gué

B.P. 12278 Libreville-GABON

Tél: + (241) 44 25 83

Fax: + (241) 44 25 81

E-mail: pappfg @ gmail.com



LE PAPPFG UNE EQUIPE AU SERVICE DE LA FORET GABONAISE/PAPPFG TO THE  
SERVICE OF THE GABONESE FOREST

## AGENDA

Décembre 2008 : Troisième Comité  
de Pilotage.

Décembre 2008 : Atelier de Sensi-  
bilisation à MITZIC

Janvier 2009: Etudes Socio-  
économiques sur la CFAD FO-  
REEX

December 2008: Third Pilot Comity

December 2008: Awaraness Work-  
shop in MITZIC

January 2009: Socioeconomic stu-  
dies of the CFAD FOREEX

### DIRECTEUR DE PUBLICATION/EDITOR

Faustin LEGAULT

### REDACTEUR EN CHEF/NEWS EDITOR

Axel LF MENEST ANTCHOUET

### REDACTEURS/AUTHORS

Jean François CHEVALIER

Philippe MORTIER

Jean Pierre Fines

Pierre Flavien MENDOUME

### CORRESPONDANTS/CORRESPONDENTS

Mademoiselle DIRABOU

FRM

### CONCEPTION/DESIGN

Bureau Edition Communication

### IMPRESSION/PRINTING

ACI

TIRAGE/EDITION

500 Exemplaires

Maitre d'ouvrage

MEFEPA



Avec le concours financier de:



Avec l'appui technique de:

